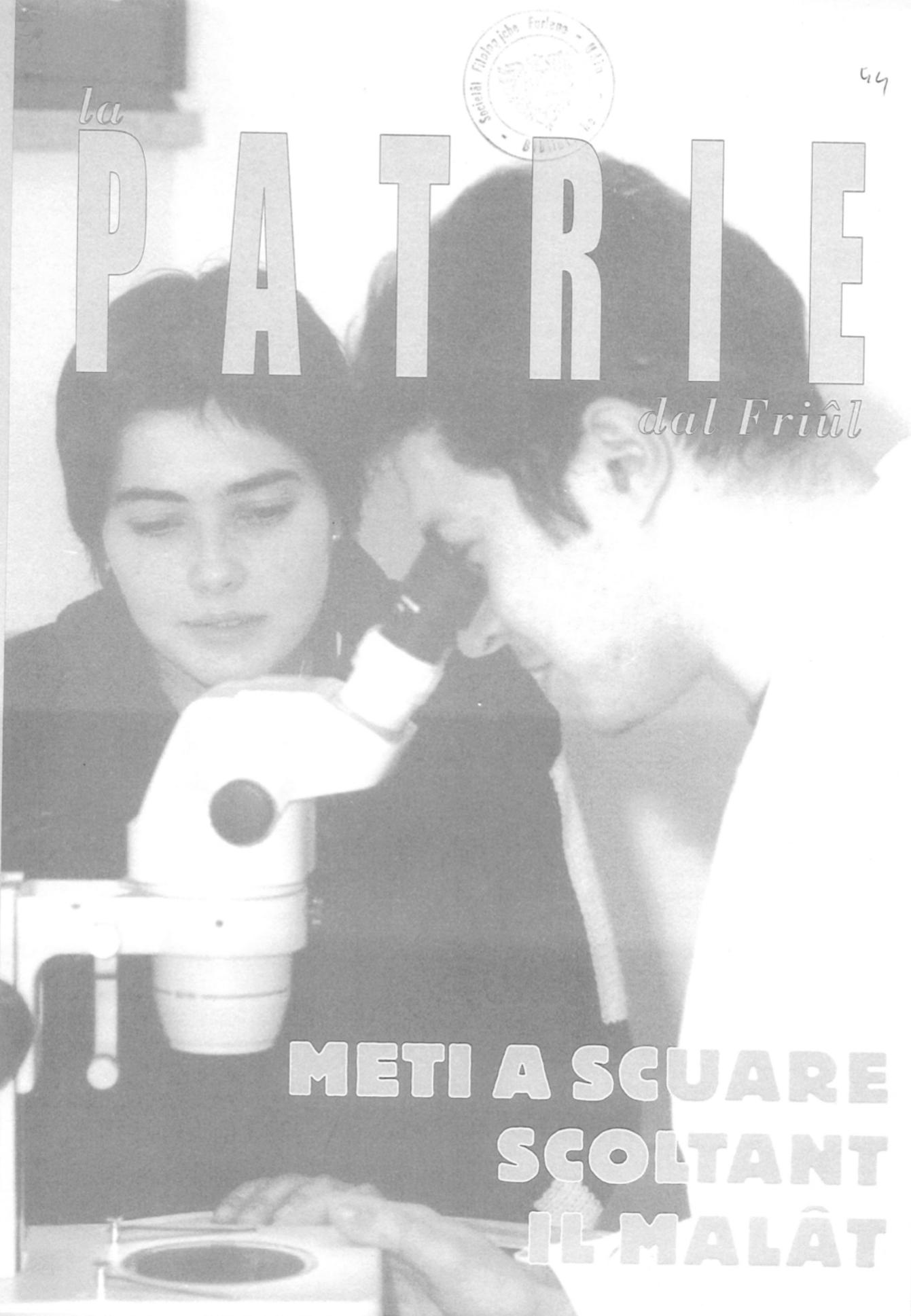




64

la PATRIE

dal Friûl



**METI A SCUARE
SCOLTANT
IL MALÂT**

No son ducj compagns

Udin, Fevrâr dal 2001

A riuart de discute su la "cuistion koinè" (P.d.F. n. 2/2001) o disarai che l'intervent che mi cjate plui d'acuardi al è chel di Cadorini. Prin di dut par chel che al dîs sul cont des responsabilitâts des Universitâts; po ancje parvie che il cantin dal "paiâ di sachete" al è unevore sbisiôs e istrutif. I furlaniscj, difat, no son ducj compagns: a son di chei che (massime vuê) si son cjatade la panade bielzà pronte, e a son di chei che, par agns a lunc, a an scugnût çugnâsi, matea e tirâ fûr i bêçs des lôr sachetis par fâ libris, manifescj, adesifs par furlan, e salacor ancje spudâ balins e patî cause lis lôr ideis. Intune radiotransmission, G. di Cjaurià al à fat i nons di Beline e Nazzi; jo o vuei zontâ chei di Rem Spicemei, Silvano Pagani, Sergio Cragnolini, Pieri Pinçan, Ermis Candido: dute int che (o varai dal sigûr dismenteât cualchidun) no an mai fat ni beçons e ni cariere in gracie dal lôr strussiâ a pro dal furlan. Ma tante tant cumò ti salte fûr cualchi futiç a dîti che al sa ben lui, miôr di chei altris, ce che si à di fâ par salvâ la lenghe furlane, lis leçs e... i bêçs (sì, parcè che, se prin cualchidun al veve procurât di scjassâ l'arbul, cualchi altri orepresint al è daûr a cjolis sù lis pomis). No mi displâs, ma i furlaniscj no son ducj compagns!

Sergio Fantini

Grafie e lenghe

Udin, ai 13 di Fevrâr dal 2001

«Cui che al faseve vocabolaris, libris e gramatichis cun grafis sôs al à continuât a fâlis, cirint di imbalinâ l'Olf tant che se al fos il nemî principâl...». Cussì Donato Toffoli, component dal Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlan, nus piture nô de Clape culturâl Acuilee tal ultin numar de "Patrie". Intant nô no scrivìn cun "grafis nestrîs" ma o procurìn di scrivi te grafie dal "Vocabolario della lingua friulana" dal prof. G. Faggin. Fossiso voaltris dal "Olf" bogns di scrivi te vuestre grafie come che nô o scrivìn in chê di chel vocabulari! Sun chest cont al à cûr di tirâus lis orelis anche l'assistent specializât

di lenghistiche taliane te Universitât di Praghe, Giorgio Cadorini, ch'al è un dai vuestris: «Cemût podêso pritindi che o scrivìn intun mût che no sês bogns di doprâlu nancje voaltris [dal "Olf"]?», al scrîv Cadorini sul stes numar de "Patrie". E il fašicul "La Grafie uficiâl de lenghe furlane" al è il speli plui evident dal scandal che nô o denunziân di daspò-incâ e Cadorini nome cumò. Altri che imbalinâus! O varessis di ringraziânus par chel che us disin. Ma po la lenghe, tes sôs formis e struturis gramaticâls, no ese cetant plui impuartant de grafie, ch'a je nome il vistif che si le presente, nome rude convenzion? E de lenghe ce rispjet vêso voaltris, bigots de grafie ufiziâl, ch'o sês malsigûrs anche tal scrivi il presint dal indicatîv dal vierb "vê", ch'o rivais adore di inventâ gnovis formis verbâls, di fâ diventâ personaj vierbs impersonaj e, cun Ceschia e Zof, di strassomeâ bielavuâl il pronon relativ? Nol covente dit nujaltri nome che nô de Clape culturâl Acuilee no vin vût ni domandât un franc su la leç 15/96 (e o vin fat come ch'al dîs Toful «vocabolaris, libris e gramatichis»), là che invezit "Olf" e compagnie e àn molgût miliards e, in cinc agns, no son stâts bogns di fâ une vore di sest.

Yuan Nazzi
pe Clape culturâl Acuilee

Polemiche cuintristomi

Nimis, 09.02.2001

Intun lunc articul su la ultime Patrie Raimont Strassolt, che si cualifiche tant che president dal "Centri interdepartimentâl su la culture e la lenghe dal Friûl", ma che jo o cognòs ben tant che un dai membrîs dal Olf, mi clame in cause une fulugne di voltis par dî in sostanze di me che o vorês «imponi par leç no dome la grafie ma ancje la ortografie, la gramatiche, la sintassi e il lessic» de lenghe furlane, e ancje che o pensi che «il probleme prioritari al è chel di fâ sù un furlan (scrit, leterari, cult) che al sedi unitari, uniforme, coerent e sistematic». Se al fos par rispindi a Strassolt, o lassarês pierdi, tant o stimi la capacitât de persone di capî sei ce che o ai dite e fat jo intai agns passâts, sei ce che al covente di fâ pe lenghe furlane di cumò indenant; ma stant che no mi va che si confermi il difiet di tancj

furlans di risolti ce che che no san risolti a cause de lôr mancjançe di determinazion, di ideis e di coraç par frontâ il conformisim che al paralize ogni grande imprese, avuâl di chê che e pues sei di tornâ ai Furlans la lôr lenghe, cul cjapâse cun cualchidun che ur ricuarde ce che no àn e che a varessin di vè pes responsabilitâts istituzionâls che a àn, mi tocje di intervignî. No mi à mai plasût in sumis il sport dai Furlans di fevelâ mâl, ancje contant falsitâts, dai compagns di strade che a lavorin pe stesse cause, cu la freudiane sperance di incressi la proprie innomine une volte che si è rivâts a semenâ dubits su la innomine di chei altris, ancje al cost di comprometi istituzions concuistadis a fuarce di lotis. Al puarte li che o sin cumò: vonde mâl. O ai tasût tantis altris voltis che mi àn tirât in cause, ma cheste volte no pues, e se jo cumò no feveli ben di Strassolt, al è nome par rispindi ae sô iniziative di caluniâmi ancje al presi di butâ ombre su la politiche dal Olf, che e sarès stade mâl condizionade di me. E no feveli par fat personâl, che no larès a pierdimi cul om in cuistion, o par distaponâ lis resons psicologjichis de asse di Strassolt, ma par che no resti ombre su chês che a son stadis fin cumò lis sieltis dal Olf. Che jo o sei une persone determinade, e je vere, ma che o vei volût imponi ce che al conte Strassolt no nome al è fals ma al sarès ancje stupit. E jo stupit no soi. In grazie de mè determinazion la lenghe furlane vuê e à une normative ortografiche, parcè che o soi stât jo a progetâ e puartâ indenant l'operazion de normalizazion de grafie in convigne cu la Provincie di Udin intai agns 1985-86, se no vuê o saressin ancjemò cence une grafie unitarie a barufâ su lis pipis. O soi stât jo a progetâ e presentâ la leç al president de Regjon e ai grups consiliârs intal 1990 che po, in grazie di Sergio Cadorini e Sergio Cecot consîrs regionâi e je diventade, cui gambiamenti dal câs, la leç 15 che e istituive ancje l'Olf. E o soi stât jo a progetâ la operazion de normalizazion lessicâl de lenghe, par gjavâl de anarchie de improvisazion, che e semene dubits intai insegnants e students che a àn bisugne di siguricis, almancul dutis chês che e à une lenghe istituzionalizade e rispjetade tant che l'italian. Ce che

inaltrò al costituirès titul di merit, di rispjet e di ricognossiment, a cjase nestre al da intric e al sabore la piçule maluserie. Puars nô! Ma no soi stât jo a inventâ la koinè parcè che, par fortune, e esisteve za. Cence koinè e cence grafie unitarie nissune lenghe vuê e pues frontâ ni la scuele, ni la uficialitât, ni publicâ libris di scuele, ni dizionaris pal grant public impi che par cuatri cultôrs. Chestis elementârs veretâts un al podarès ancje capîlis bessòl, ma jo o soi stât a controlâ ancje cemût che a àn fat Catalans e altris nazionalitâts minoritariis europeanis. I Sarts, che fin a setembar stât no vevin ni une grafie ni une lenghe comune uficiâl, cumò indi àn une parcè che une comission di pueste istituide de Regjon lis à progetadis: cence grafie unitarie e cence koinè, no sarès pussibile la tutele e si varès di continuâ a finanziâ nome corâls e studis dialettologjics su la lenghe sarde. E à fat ce che jo o ai domandât che a fasessin lis nestrîs Provinciis za fa cuindis agns. E magari lu vessio podût fâ fâ tant prin! La koinè i Furlans le vevin za, si jere davuelte traviers une tradizion leterarie, Marchet al veve ancje dade dongje une gramatiche taiade su la koinè. Il test de grafie di Lamuela, uficializât in fuarce del leç 15, al indiche e al normalize no nome i suns e i segns de lenghe, ma lis stessis formis gramaticâls che a definissin une koinè, e al dîs ancje che il Faggin al pues jessi cjapât tant che il dizionari di riferiment dal lessic de koinè furlane. Impi di sei contents che la lenghe furlane no vedi di frontâ vuê ancje il probleme de lenghe comune daspò di chel de grafie che al semeave cence soluzione, cualchidun, ancje inte conference dal otubar 1999 su "Cuale lenghe furlane?", al à pensât ben di vierzi la cuistion de definizion de koinè, come se al fos un probleme linguistic ancjemò di risolti e no un probleme nome aplicatîf e di diffusion de stesse, che al domande dute le prudence che al dîs Strassolt, che però al fevele come se al fos stât nome lui a pratindile. Par prevignî ogni tentatîf di vierzi un cantin che al jere stât risolvût sei de storie sei de leç e che no vevin nissune bisugne di resurî, jo o ai pronunziade la espression: «il probleme de koinè e des variantis nol esist», tant che passaç di un reso-

nament che al leve a dilunc. Nome Strassolt al podeve ecuivocâ intune conference specialistiche il gno passaç dantji il significât che al vûl fâ crodi. Ma fûr che i solits cuatri malintindûts ducj i presints, e cun lôr Lamuela e il rapresentant de "Union latine" e Corraïne e Chiocchetti a an capît ce che a vevin di capî: che la lenghe furlane è a une koinè, che no à bisugne di sei definide parcè che al sarès no nome autolesionist fâlu ma un insult a la storie dal Friûl, che le à fate madressi, e che il so rapuart cu lis variantis al è un fals probleme, parcè che chestis no nome a puedin vivi cu la koinè, ma a puedin vivi nome se i metin dongje la koinè de lôr lenghe, stant che par cumò al è il talian che ur fâs di koinè. «La lenghe comune no je proponude in sostituzion des varietâts locâls furlanis, ma a complement de comunicazion, pe comunicazion di largje difusion, gornalistiche o sazistiche, tes scuelis e tai tescj di scuele che no puedin sei editâts tancj che a son lis variantis; la variant di lenghe e pues vivi intal ûs fevelât, o inte liriche e leteradure, o in altris formis comunicativis che a presein la sogjetività dai autôrs; lis varietâts dal furlan a puedin vivi no se la lôr lenghe di riferiment cult e generâl reste l'italian, ma il furlan lenghe comune. Chestis posizions a son consequence di une convinzion motivade dal Olf, ançe daûr de esperience di altris situazions di nazionalitâts minoritariis de Europe, che a insegnin su chestis questions». Chest passaç al è denunciat tal "Plan programatic pal 1999" dal Olf. Lu ai scrit jo, di gno pugn, ançe se po al è stât discutût e provât di dut l'Olf. Coventino testimonis? Chest, par dimostrâ sei quale che e je stade di simpri la posizion dal Olf, sei che su chesta quistion no je spacadure tal Olf, daûr di ce che al vorès fâ crodi strassolt, che al à bisugne di inventâsi aversaris di ideis che altris avevin vût di simpri. Strassolt al à dore di espressions tant che «ingerie linguistiche», sei parcè che il lacor nol sa ce che e je, e di sigûr nol saveve prin di vê sintude la pression, sei parcè che la culture provincialistiche dai furlanisj che no je ancjemò rivade a disbratâsi ni la lenghe dai strolics ni de politica e dal "ne quid nimis" lu sburte a

interpretâle tant che une sorte di sfuarçadure impositive, e no tant che une vore di completament dal vocabolari pai tiermins che la lenghe furlane, lenghe populâr ma ancjemò no culte e no istituzionâl, no à podût preparâ tant che il francès, l'inglès o l'italian. Ma i tiermins che intal mont academic furlan a savorin maravee se no pôre o aversion, inaltrò a son la peraule tecniche pe operazion che e convenite. Ni plui ni mancul. E in cont dal volè jo imponi lessic, stîl e altri ai scritôrs e a lis massariis, jal lassî crodi a Strassolt, ma nol jal lassî difence disii che e je une falsità. Jo no vœi imponi la koinè plui di ce che i Talians a imponin la lôr lenghe comune ançe a chei che italians di lenghe no son, ançe se jo, a difference des istituzions italianis, o vorès a scuele une didattiche che e judi a tratâ inte scritture ançe lis variantis. Ma nome cui che al è insegnant al sa trop che al è difìcil insegnâ l'italian, l'inglès, la koinè dal furlan e lis variantis dal furlan. La dificoltà no à di sei però une scuse par no insegnâ la lenghe comune, o rimandâ chel insegnament sine die, parcè che tant vâl alore no insegnâ il furlan. Che al è ce che a vuelin i nemis de lenghe e no capissin i dordei dal Friûl. E chi e scate la mè determinazion di volè fâ e fâ daurman prin che la lenghe e sparissi. Chest e je la mè opinion di docent che al è stât di educazion linguistiche e di sperimentadôr di didattiche dal furlan tes scuelis mediis, di pedagogjie e didattiche par cinc agns tes magistrâls di Tumieç, di filosofie e storie cumò, di politic autonomist e di politic de lenghe. E fin che i Talians a varan un ministeri, un proveditorât, un dirigent scolastic che a fasin la vuaite par che i mestrîs e lis mestrîs a insegnin ai fruts l'italian e l'inglès, fasint respîetâ ortografie, gramatiche, lessic standard e legislaçion scolastiche interie (imposizion giacobine, par doprâ il metri di Strassolt, che però no lu fâs jesolâ tant che lu fasin i miei projets sul furlan), jo mi batarai par che i Furlans a vedin compagn pe vite de lôr lenghe, a cost di passâ par «autoritari e centralistic a Ceschie» a dite di un tant che Strassolt.

Adrian Cescje

Ceschia al varès di savè, come ducj, che i titui a son simpri de Redazion (ab.)

Gurize scartade

Triest, ai 29 di Zenâr dal 2001

Sarebbe davvero grave, se non addirittura scorretto, se fosse confermata l'ipotesi di esclusione, dal tracciato definitivo del "Corridoio 5", di Gorizia e di parte del suo territorio, a vantaggio di un tracciato che, passando per Trieste, raggiunga Capodistria per raggiungere Lubiana. Grave poichè contrasta con il buon senso (basta, infatti, guardare una qualsivasi carta geografica per capire quale sarebbe il tracciato più logico), ma grave anche perchè pare si sia arrivati a tale decisione per iniziativa dell'Amministrazione comunale di Trieste. Nessuno vuole contestare il diritto di Trieste a svolgere un ruolo importante nell'ambito del "Corridoio 5", ma ciò non può passare per il sacrificio di Gorizia e della sua realtà territoriale ed economica. Il problema non è capire se si è arrivati a tale scelta perchè un Governo di Centrosinistra ha inteso favorire Illy piuttosto che Valenti (se ciò fosse davvero avvenuto sarebbe molto grave...), ma valutare quale sia l'interesse dello Stato italiano e del Friuli-Venezia Giulia nello specifico di quanto possa significare la realizzazione del "Corridoio 5". Vorrei, infatti capire qual è stato il ruolo del Governo, della Regione e del Comune di Trieste visto che, come ricordato dal Sindaco di Gorizia Valenti, per la "Soluzione A" (che, tra l'altro, prevede l'interconnessione per consentire il collegamento con Trieste e Capodistria) si erano espressi non solo i Sindaci dell'Isontino, ma anche tutti quelli della zona confinaria slovena. Insomma, si tratta di stabilire a chi spetta la scelta e quali debbano essere gli interlocutori per rendere tale scelta la più legittima possibile.

Franco Brussa

**Vice Capogruppo CPR-PPI
in Regione**

Pinçan, puestis e Comun

Rigolato, 18 gennaio 2001

Signor Direttore, ho letto nell'ultimo numero de "la Patrie dal Friûl" l'intervento del sig. Pierino Pinzan da Givigliana, — l'ennesimo intervento — riguardante stavolta la cerimonia di inaugurazione dei

nuovi locali dell'ufficio postale di Rigolato. La stessa lettera, è stata pubblicata su "la Vita Cattolica" e su "Il Friuli", settimanali dove trovano ampio spazio (d'altronde e giustamente perchè siamo in democrazia) gli sfoghi, le critiche, all'uno o all'altro, a destra e a manca del sig. Pinzan.

Sia chiaro: non replico al sig. Pinzan, nè è mia intenzione polemizzare con persone che, d'ogni cosa ricercano il lato negativo, la critica acerba che a volte viene trasformata in insulto vero e proprio. Le prese di posizione del sig. Pinzan — a mio avviso — non meritano risposte, anche perchè ingigantirebbero le già enormi ambizioni di protagonismo dello stesso. Una riflessione è giusto venga affermata però: ci sono tante persone in giro per il mondo che, a torto o a ragione, si sentono onnipotenti, s'appropriano di meriti che neppur lontanamente hanno, si dicono cultori della lingua mentre invece sono degli speculatori, parlano e scrivono nella varietà linguistica che a loro non appartiene, quasi vergognandosi delle loro radici. Criticano ogni iniziativa e di contro nulla fanno per la "Causa".

Chi amministra un Comune, una Provincia, una Regione, ecc., è soggetto a sbagliare spesso. C'è un detto: "più fai più sbagli, chi non fa nulla non sbaglierà mai!". L'amministrazione da me rappresentata, per l'affermazione, la valorizzazione della lingua friulana ha fatto: diciamo... qualcosa.

Un vocabolario, serate di sensibilizzazione culturale, pubblicazione di libri in friulano, sostenute serate teatrali e soprattutto ha fatto opera di persuasione presso i genitori a parlare friulano in casa, con i propri figli. Forse abbiamo fatto poco; qualcosa però abbiamo fatto.

Sicuramente molto, ma molto di più di quei personaggi che da sempre stanno alla finestra aspettando di individuare l'errore di chi cerca di fare qualcosa.

Da altri, invece ci aspettiamo più lealtà e concretezza. Vivissime cordialità.

**Il Sindaco di Rigolato
D'Andrea p. i. Fabio**

O cjapin at des buinis intenzions de sò ministrazion e de sò amarece par criticis che no lis riten mertadis.

O savin però che Pieri Pinçan nol è om bon dome di stâ a cjâlâ e criticâ (ab.)